

moe² sentence [proto type]

moe できかむ文法 200

Presented by : Project STEP

はじめに……

この本は不肖 STEP が受験勉強に疲れた挙げ句の果てに作ってしまった惨憺たる文法書、のつもりです。文法書なんて言ったら他の出版会社に申し訳ないね、ごめんなさい。

基本的な趣旨は「英語が苦手な人のために、萌えるフレーズの中に重要構文を盛り込んで簡単に文法を覚えられるようにしよう」です。随所にアニメの名ゼリフが入っていますが、他のほとんどは妹ネタを中心とした妄言です。劇中ゼリフにおきましても、基本的に英訳は公式ではなくあくまで私の作ったものであらかじめご了承下さい。

当書には、私が高校生活最後の2年間で集めてきた実に280ものイディオムや構文が詰まっています。付加されている例文の巧拙はさておいても、諸教科書、「Next Stage」(桐原書店)をはじめとする高校学参など、選定した語句の発信源は十分信用に足るものと確信しています。また、基本的な内容はもちろんのこと、やや難易度の高いフレーズも文中の随所に掲載していますので、一つの英文という、自然な流れの中から有名国公立に臨めるレベルの構文力が身につくことでしょう。

なお、当書の編纂にあたりましては2年次英語教員のN先生をはじめ、高校時代の数多くの先生方にご尽力いただきました。ここに厚く御礼申し上げます。

高校生、あるいは受験生の皆さんがこの本を通して新しい発見に出会い、志望校合格に向けの一助とならんことを願い、冒頭の言葉とさせていただきます。

平成24年4月15日 著者記す

CHAPTER 1

Handle the doll **as** carefully **as** $\left\{ \begin{array}{l} \text{possible.} \\ \text{you can.} \end{array} \right.$

そのフィギュアを出来るだけ丁寧に扱いなさい。

→as ... as の中には形容詞や副詞が入る

cf. as long as... 「～する限りは」

He is **as** great a little girl lover **as ever** lived.

彼はかつてないほど素晴らしい幼女性愛者だ。

→... **as** any little girl lover that **ever lived** の共通している主語と動詞を外した形

She is **not so much** a voice artist **as** a singer.

彼女は声優というよりむしろ歌手だ。

→not so much A as B 「A というよりむしろ B」

We went to buy the PC version of the game for adult **all the better for** its adult scenes.

エロいシーンがあるから一層 18 禁ゲームの PC 版を買いたくなる。

→all はあってもなくてもよい

The pig who can't fly is **no more Ghibli than** a witch who can't fly is.

飛べない魔女がジブリ作品でない以上に飛べない豚もジブリじゃない。

→語順注意！

A is no more B than C is D 「C が D でない以上に A は B でない」

She has **no less than** 103,000 books about the magic road.

彼女は 10 万 3000 冊もの魔導書を持っている。

→as much as... と同意表現。紛らわしい以下 4 つを攻略しよう

- no less than** 「～より少ないなんてとんでもない」＝「～も」
- not less than** 「～より少ないということはない」＝「少なくとも～」
- no more than** 「～より多いなんてとんでもない」＝「～しか」
- not more than** 「～より多いということはない」＝「多くとも～」

これでも分かりにくいのが、**no** は部分否定、**not** は全部否定と覚えておこう。

Nothing is **as** valuable **as** the bride who is good at cooking.

料理上手な嫁ほど尊いものはない。

→the bride... と同じくらい価値あるものが何もない⇨訳出

That vixen **is superior to** me in the size of boobs.

あの雌狐は胸のおいては私より優れている。

→be superior to... 「～より優れている」

→vixen は本来メスの狐という意味だが、そこから派生した日本語独特っぽい表現である「卑しい女」という意味合いにもなる

Not every girls of 2D have sprouting constituent.

全ての二次元娘が萌え要素を持っているわけではない。

→主語を否定することにより部分的な否定表現を作る

cf. Every girls of 2D don't have... 「全ての～が...を持っていない」

What is important is **not** its platform **but** the age limit of the game.

大切なのはプラットフォームではなく年齢制限だ。

→not A but B 「A ではなく B」

→関係代名詞として名詞節を導く what の用法も重要

I **never** watch the animation **without** shedding tears.

私はそのアニメを見ると必ず涙を流す。

→never ... without ～ing

「～することなしに...しない」＝「...するときはずっと～する」

It won't be long before the CG-13 appears.

まもなく 13 番 CG が出てくるだろう。

→訳を覚えよう

→EXILE の曲名で覚えても良いが before を忘れないこと

He is **the last** person **to** be aroused sexual desire to a little girl, though.

彼は幼女に欲情するような人じゃなかったのに。

→「to ~ する最後の...」=「決して~する...ではない」

Real sisters are **far from** what you expect.

本当の妹は皆が想像するようなものではない。

→far from... 「~からはほど遠い」

I **know better than to** miss my flag.

フラグを逃すほど私は愚かではない。

→「~しないだけの分別がある」≡訳出

The boy **neither** made comments **nor** added his list after he watch the movie.

その男子はその動画を見たあとコメントもつけなかったしマイリストに登録もしなかった。

→neither A nor B の A と B には名詞も動詞も置ける

→この句を文頭に置く場合、続く動詞(be 動詞)は B に一致する。

cf. Neither he nor I **like** light-novels.

I don't want a girlfriend whose personality is “*Yandere*,” **nor** do I want to be killed by her.

ヤンデレの彼女なんて欲しくないし、殺されたくもない。

→nor に続く節は**主述の倒置**が起きる

Sorry to be late, my general manager, **for** I've played the PC game until late yesterday.

遅刻してすみません部長。といいますのも昨夜遅くまで PC ゲームをしていました。

→for を用いた原因説明≡because of...

→until と till は同意表現。l の数を間違えるな!!

He started to play the adult game **as soon as** his parents went out.
両親が出かけるとすぐに彼はエロゲを始めた。

→cf. as soon as possible で「出来るだけ早く」
E メールなどでは ASAP と略すこともある

I'll love the animation **unless** its director is replaced.
監督が代わらない限り私はこのアニメを愛する。

→unless 「～しない限り」

I'll follow your back **even if** there is in the darkness of the world that is very hard.

私ついていくよどんな辛い世界の闇の中でさえ
→even if... 「たとえ～だとしても」

It is three years **since** I stopped being a geek.
オタクをやめて3年になる。

→S が...してから～になる

☆同意表現

- (1) 時間(～)+ **have passed since** S+過去時制...
- (2) **It has been** [is]+時間(～)+**since** S+過去時制...
- (3) S+過去時制...+時間(～)+**ago**.

I have two younger sisters: one lives in my house and **the other** in the display.

私には2人の妹がいる。1人は我が家に、もう1人はディスプレイの中に住んでいる。

→one に対する相関不定代名詞は……

- 〔その他に誰もいない場合 : the **other**
- 〔その他にも複数いる場合 : the **others**

Since I play the online game which I have to pay money for each items, it cost 10,000 yen to defeat the monster.

アイテム課金のオンラインRPGだったために、その怪物を倒すのに1万円も費やした。

→since を用いた理由の説明

→cost の活用形 cost < cost < cost ※「見積もる」の意味のみ costed

CHAPTER 2

The younger sister couldn't help panting because she **had been** played with by her brother.

兄に弄られたので妹は喘がざるを得なかった。

→have been done 完了の受動態

The second season of the animation **is being made** by the company.

そのアニメの2期制作がその会社でされている。

→be being done 進行の受動態

It's **known to** all geeks of Project Shrine Maiden to be held Niigata Shrine Maiden Festival 9th.

第9回新潟東方祭が開催されることは全ての東方厨に知られている。

→be known to... 「～に知られている」

cf. be known **for**... 「～で(何かの特徴により)知られている」

Minorities **ought not to** play the game.

未成年はこのゲームをすべきではない。

→ought to... 「～すべきだ」≒should...

not の位置に注意

I **dared** choose the woman over my bride, I love.

愛する嫁を差し置いて、敢えて私はその女性を選んだ。

→dare 「あえて～する」新参の助動詞

How dare you speak it without marrying!

結婚もしてないのによくもそんなことが言えるね！

→how dare you do...! 「よくも～出来るね」形として覚えよう

I **would rather** go to *Melonbooks* **than** go to *Animate*.

アニメイトに行くよりむしろメロンブックスに行きたい。

→would rather A than B 「BするよりむしろAしたい」

説明上二度 go to を使ったが、省略も可と思われる

When I was a high student, I **would often** say “One more *Kan!*”
高校生の頃はよく「もいっこカン！」とかやったものだ。

→「よく～したものだ」

☆used to との主な違い

- (1) 現在のことについては何も分からない
- (2) 過去の習慣的動作にのみ使える
- (3) 過去の文脈でしか使えない(過去形がある or 文脈で分かる)
- (4) 疑問文、否定文には使えない

→would と used to を同じ文章で使う場合は used to を先に使う

Oh, my God! I **can't have** killed him...

そんな！ ボクが彼を殺したはずが……

→can't have done 「～したはずがない」

...I **may have** killed him.

……殺したかも知れない。

→may have done 「～したかも知れない」



Haruhi { can't **help** becom**ing** } my bride.
 { can't **but** become }
 { can't **help but** become }

ハルヒは俺の嫁にならざるを得ない。

→上段だけは～ing 用法となる

These STGs **may well** get popularity.

これらの STG が人気を得るのももつともだ。

→may well do 「～するのももつともだ」

I **may as well** die **as** be robbed of my computer.

パソコンを奪われるなら死んだ方がマシだ。

→may as well A as B 「B するくらいなら A する方が良い」

If you **had chosen** the choice, you **could get** a happy-end.

もしその選択肢にしていればハッピーエンドだったのに。

→従属節に仮定法過去完了、主節に仮定法過去

If I **were to** get a billion by a lot, the entire money would be supplied to her.
宝くじで10億当たったら私はその全てを彼女に貢ぐだろう。

→未来に対する仮定、shouldより期待値が低い場合

If it were not for 2D brides, I couldn't get good grades.

二次元の嫁がいなければ良い成績は取れなかつたろう。

→「もし～がなかったら」形として覚える

≡it had not been for...

Had 2D brides existed this world, I wouldn't be loved by all of them.

この世に二次元の嫁が存在したとしたら私はその誰からも好かれないだろう。

→倒置、ifの省略

ex. If he had read...→Had he read...

→ただし、

- (1) 仮定法過去の文の場合、省略して良いのはbe動詞の時のみ
- (2) 助動詞がある場合はそちらを倒置

I shot a tranquilizer bullet at the man **so as to** solve the case.

その事件を解決するために、俺はおっちゃんに麻酔銃を撃った。

→so as to do≡in order to do

→「名探偵コナン」の洋題は Case Closed

Haruhi **is to** marry me in the future.

ハルヒは将来、俺と結婚することになっている。

→運命を表す be+to 不定詞

→他の用法に、予定、可能、目的がある

To tell the truth, I don't dislike a strong-willed girl.

本当のことを言うと、気の強い女は嫌いじゃない。

→to tell the truth 「実を言うと」

To be sure, this country doesn't have the law of polygamy.

確かに、この国は一夫多妻制じゃない。

→to be sure 「確かに」

So to say, Akihabara is Jerusalem.

いわば秋葉原はエルサレムだ。

→英語ではこういう言い方は好まれないが、要は聖地ってこった

To say the least, Tomoka is very pretty.

ひかえめに言っても、智花はチョー可愛い。

→to say the least 「ひかえめに言っても」

→まあこんなことは言うまでもない(Needless to say)。

There are few rights for me to choose my bride, **not to say** no.

私に嫁を選択する権利は、ないとは言わないまでもほとんどない。

→控え目な表現

→to say nothing of 「～は言うまでもない」と混同しないように

【注意】受験英語においては以上の訳で問題なかろうが、イギリス英語や Longman において「～は言うまでもなく」という意味も確認されている。実際に使う際は留意されたい。

I like *Deredere*, $\left. \begin{array}{l} \text{to say nothing of} \\ \text{not to speak of} \\ \text{not to mention} \end{array} \right\} \textit{Tsundere}$.

デレデレも好きだよ、ツンデレは言うまでもなく、ね。

→下段のみ of をつけない

→記述として出るなら二文連立完成よりも語句整序として出題される方が確率は高いと思われる

CHAPTER 3

You **did** have better stop naming “Concrete Road.”
お前さ、コンクリートロードはやめた方が良くと思うよ。
→動詞の強調 do 「～した方が良く」もチェック

She is **the very** younger sister that I’ve been looking for.
彼女こそまさに私が探していた妹です。
→名詞の強調 the very

It is her gene **that** he wants.
彼が欲しているのは彼女の遺伝子です。
⇨It is he who wants her gene.

Sometimes can be seen her thighs because she sat with the mini skirt.
彼女がミニスカで座るもんだから、時々太ももが見えてしまう。
→副詞＋V＋S の形

The 2D bride, **however**, doesn’t exist in the world.
二次元の嫁は、しかしながら現実には存在しない。
→語、句(前置詞＋名詞)、節(S＋V)の挿入

I saw a woman who **I thought** was my bride in the future.
将来の嫁とおぼしき女性を俺は目撃した。
→関係代名詞の後に you know や A says などを挿入

Some people **regarded** him **as** the God.
彼をネ申と見なす人々もいた。
→S V O as...の動詞

We should **separate** animation **from** Shrine Maiden and *VOCALOID*.
アニメとボカロ、東方を区別すべきだ。
→S V O from...の動詞

Please **translate** the garbling words **into** right words for MS-IME.

これらの文字化けを MS-IME 用に直して下さい。

→S V O into...の動詞

He **stripped** his younger sister **of** her clothes.

彼は妹の着ていた服を剥ぎ取った。

→S V O of...の動詞

He **devoted** his life **to** developing the time-machine.

彼はタイムマシンの開発にその一生を捧げた。

→S V O to...の動詞

Don't **compare** real woman **with** 2D bride.

現実の女性と二次元の嫁を比べちゃいけない。

→S V O with...の動詞

We **spend** a lot of money **on** animations every month.

我々は毎月多額の金をアニメに費やす。

→S V O on...の動詞

At first, I **took** my elder sister **for** my younger sister.

最初俺は姉のことを妹だと思っていた。

→S V O for...の動詞

He **had the courage to** read the *Comptiq* in his classroom.

勇敢にも彼は教室でコンプティークを読んだ。

→had the...to~ の典型

She **is in love with** love.

彼女は恋に恋してる。

→be in love with... 「～に恋している」

Japanimation **is of great importance**.

ジャパニメーションはとても大切だ

→of+抽象名詞⇌形容詞

I'm **in charge of** the second manager of the community.

私はこのコミュの副管理人を任されている。

→be in charge of... 「～を任されている」

He **is on good terms with** stray cats.

彼は野良猫と仲が良い。

→be on good terms with... 「～と仲が良い」

I ran to the site of comic markets **beside myself**.

我を忘れて私はコミケ会場に走った。

→beside oneself 「我を忘れて」

Between ourselves, he seems to be a Lolita-complex.

ここだけの話だが、彼はロリコンらしい。

→between ourselves 「ここだけの話」

I can't **have** Haruhi **to myself**.

ハルヒを独り占めにすることは出来ない。

→have...to oneself 「～を独り占めにする」

Some people love a little girl, or a middle-aged woman, **and others** don't, so it is natural that he loves **that**.

ロリコンや年増好みだって中にはいるんだから、彼がそうだって別に構わないじゃないか。

→Some~, others... 「～もいれば...もいる」

→that (of) 名詞の繰り返しを避ける用法

Geeks didn't **give in to** the law.

オタクはその条例に屈しなかった。

→give in to A 「Aに屈する」

I and my younger sister **went on with** putting each lips together.

俺と妹はそれぞれの唇を合わせ続けた。

≡continue... 「～し続ける」

They **are against** the law about prohibiting their seeing animations.

彼らはアニメ視聴禁止に関するその条例に反対している。

⇨don't agree with... 「～に反対する」

Existing of the anime shop in the country **informs** us **about** growth of the market.

田舎のアニメ専門店の存在は私達に市場の発展を伝えてくれる。

→inform A about B 「AにBを告げる」

He is a Lolita-Complex. **In this respect**, people look down on him.

彼はロリコンだ。この点において、世間は彼を蔑視している。

⇨on this point 「この点において」

I have to marry someone who lives in the real, **against my will**.

意志に反して、私は三次元に生きる誰かと結婚しなくてはならない。

→against A's will 「Aの意志に反して」

CHAPTER 4

Is he one of **those who** can't help loving his younger sister?

彼は自分の妹を愛さずにはいられない人々のうちの一人ですか？

→those who... 「～の人々」

→can't help doing 「～せずにはいられない」も重要構文

Geeks **tend to** waste their money.

オタクはムダ遣いする傾向にある。

→tend to do 「～する傾向がある」

Being focused on looking for the thing he wants the most, he missed the second.

最も欲しいものを探すのに集中していたために、彼は二番目に欲しいものを見逃した。

→be focused on A 「Aに集中する」、現在分詞構文にも注目したい

He **being glued to** Smile Video, I called his attention.

彼がニコ動に釘付けだったので、私は彼に注意を促した。

→be glued to A 「Aに釘付けになる」、こちらは独立分詞構文である

At last, there **came about** an event between I and the heroine.

遂にヒロインとの間にイベントが起こった。

→come about 「起こる」、主語を there で代用した形

Since you're dealer, you must **arrange for us to** play mahjong.

お前親なんだからヤマ積みよ。

→arrange for A to do 「Aが～する手筈を整える」

He'd **do everything in his power to** save man's life if only he could get money.

金さえもらえれば人命救助のために彼はその力で出来ること全てをするだろう。

→do everything A's power to do 「Aの力で出来る限りを尽くす」

→仮定法を用いている

Japanimation **is been receptive to** by foreign countries, however, Japan isn't receptive to it.

日本のアニメは外国には受け入れられやすい、しかしながら当の日本は受け入れ難いのだ。

→be receptive to A 「A を受け入れやすい」、主節は受動態としている

He **belongs to** Team Shanghai Alice.

彼は上海アリス幻楽団に所属している。

→belong to... 「～に所属する」

We're **planning to** go to Akihabara during this summer vacation.

夏休み中に秋葉原に行く予定を立てています。

→be planning to... 「～する計画を立てている」

I **prefer** watch**ing** CLANNAD **to** play**ing** it.

CLANNAD はやるより見る方が好きだ。

→prefer A to B 「B より A が好きだ」

I wouldn't **mind** be**ing** jilted by 2D brides.

私は二次元の嫁にフラれたって構わない。

→mind doing 「～を気にかける」

He **objected** her marry**ing** a hero.

彼は彼女が主人公と結婚することに反対した。

→object A doing 「A が～することに反対する」

→この A は所有格でも目的格でも OK

It's good of you to have installed in this hardware requirement.

この動作環境の中よくインストールして下さいました。

→It's good of you to... 「よく～して下さいました」

I **have been** act**ing** Marisa's husband for three years.

私は3年前から魔理沙の夫を務めている。

→have been doing 現在完了進行形

It's a pity (too bad) **that** the main heroine was hospitalized.

メインヒロインが入院してしまったのは(本当に)残念だ。

→pity の場合は a を忘れるな

Do you mind if I get married to your daughter?

娘さんを嫁にもらってもかまいませんか。

→「～したら気にする」から

- You mustn't. She is still a third grader.

- ダメです。まだ小3です。

→OK ならば “No, not at all.”

You **are** not **allowed** (supposed) to have sexual desire to little girls.

幼女に欲情してはいけない。

→supposed も是非使えるように

She **must** be going to put on a bikini that her well-rounded breasts are seen well in this summer.

彼女は今夏、その豊満な胸がよく見えるビキニを着るに違いない。

→must 「～に違いない」

Would you like to go to Niigata Shrine Maiden Festival?

新潟東方祭に行かぬ？

→cf. Why don't you ~?

Let's ~, shall we?

Her indecent dressed **must have** made him excited.

彼女の淫らな姿を見て彼はさぞ興奮したことだろう。

→must have + 過去分詞 「～だったに違いない」、使役も注目

I'm **really pleased to** be said “I love you, my brother,” by my sister.

妹に「お兄ちゃん、だぁ～い好き！」って言われて本当に嬉しい。

→cf. very happy that...

Postponed comic markets **will be held** next Sunday.

延期されたコミケは来週日曜に開催される

→未来の受け身

In the sporting goods room, I **have been** play**ed** with by my boyfriend.

体育用具室で、私は彼氏に弄られた。

→完了の受け身

According to Syameimaru, before daylight of today ... the rest is omitted.

射命丸によりますと、今日未明(ry

→According to... 「～によると」

before daylight 「未明」

CHAPTER 5

It is **no use** (good) **buying** a beta tape now.

今更ベータテープなんて買っても無駄だ。

→cf. There is no point (sense) doing

I'm **accustomed to being** abused by real women.

現実の女性に罵倒されるのには慣れている。

→cf. get used to doing

What do you say to our Haunted House.

お化け屋敷いかがすかー。

→「～はどうですか」、文意よりあえてピリオド

There is no speaking English while we're playing the bowling.

そのボウリング中は英語を喋ることができない。

→cf. It is impossible to do

No one to do

We can't to do

It goes without saying that copyrights should be infringed.

著作権が侵害されるべきものであることはいうまでもない。

→cf. needless to say

Strictly speaking, she is not an anime character.

厳密に言えば、彼女はアニメキャラではない。

→これ系は色々ある。NextStageなどを参照されたい

Real my girlfriend has 75 cm-breasts, but 2D's has 1.5 **times as** big boobs **as** her.

現実の彼女のバストは75だが、二次元の彼女はその1.5倍ある。

→倍数表現、2D's と has の間の girl friend は省略

$75 \times 1.5 = 112.5$

The bride of 2D doesn't **so much as** kiss me.

二次元の嫁は私にキスさえしてくれない。

→not so much as... 「～さえしない」

She has **as** plump thighs **as ever lived**.

彼女は並外れてむっちりとした太腿をしている。

→今まで見ない= ever lived

He was gotten up **every other hour** by her e-mail last night.

昨夜、彼は彼女のメールによって1時間おきに起こされた。

→every other A 「一つおきの A」

Almost all anime characters have dyed their hair.

大半のアニメキャラは髪を染めている。

≒most A, most of A

You can get beta version **for free!**

β版無料公開中！

=free of charge

Please help yourself to these poison apples... oh, I said.

どうぞ好きなだけ毒リンゴを食べてください……って、言っちゃった。

→help oneself to A 「A を自由にとって食べる」

There is no man who can **make oneself at home** in girl's house.

女子の家でくつろげる男子なんていない。

→make oneself at home 「くつろぐ」

He is **what is called** lowbrow.

彼はいわゆるミーハーだ。

→what is called 「いわゆる」

No matter how kind to her you are, she doesn't dally with you.

君がどんなに優しくしようと、彼女はデレてくれないよ。

→No matter how (However) + 形容詞 + S + V 「どんなに～しても」

NEETs are able to live **in that** they can use PC well.

パソコンが使えるのでニートも十分食っていける。

→in that 「～する点で / ～するの点で」

The first time I met subculture, I was surprised.

サブカルチャーに初めて会ったとき、私は衝撃を受けた。

→the first time... 「初めて～するとき」

By the time I reach retirement age, I want to marry, at least.

定年までには、せめて結婚だけでもしたい。

→by the time... 「～するときまでには」

She abused me all the time, **until** at least she said me “I love you.”

彼女はずっと俺を罵倒していたが、最後の最後に「大好き」って言ってくれた。

→”, until”, “,” 重要

A man is **not** good at singing **because** he can play.

楽器が弾けるからと言って歌が上手いわけではない。

→not A because B 「B だからといって A というわけではない」

That light novel was sold **as if** it can fly.

そのラノベはとぶように売れた。

→as if 「～するように」

「とぶように売れる」は正しくは “**sell like hotcakes**”

I get up at five **so that** I **can** see my sister’s sleeping face.

妹の寝顔を拝むために私は毎朝5時に起きています。

→so that S can 「～するために」

I changed my DS **for fear** I should make a mistake like that again.

二度とあんなミスするまいと思い、DSは充電しといた。

→for fear 「～しないように」

Marisa has blond hair, **while** Reimu has dark.

魔理沙は金髪で、一方霊夢は黒髪だ。

→”, while...” で「一方～」の用法。

While my bride is awkward at everything, she has very plump thighs and breasts, so I love her very much.

俺の嫁は全てにおいて不器用だが、その胸と太腿は非常にむっちりとしているため、俺は彼女を心から愛している。

→while 「～だけれども」の用法

I have a good eye for that **as** I watch *Japanimation*.

日本のアニメを見るにつれて、段々目が肥えてくる。

→as 「～するにつれて」

that = *Japanimation*

Do **as** your father says!

パパのいうことを聞きなさい！

→as 「～するように」

※正式タイトルは “Listen to me girls, I am your father!”

☆BONUS SENTENCE☆

I massaged the breasts of my sister in order to make them well-rounded.

妹の（ ）が（ ）になるように（ ）あげた。

CHAPTER 6

In short, I love my sister very much, yeah.

妹は大好きだよ、ええ、手短に言えば。

→in short 「手短に言えば」

We **put** Key's works **on center stage**.

我々は鍵の作品に大いに注目している。

→put A on center stage 「A に大いに注目する」

I **was stressed out** because of the selfish head.

私はそのワガママな団長のせいで疲れ切った。

→be stressed out 「疲れ果てる」

Be quiet. He **is in the face of** root divergence of the sisters now.

静かに。彼は今、姉妹のルート分岐に直面しています。

→be in the face of A 「A に直面する」

Main heroine is **what** the anime **is all about**.

メインヒロインがアニメの全てだ。

→what A is all about 「A の全て」

There are **various forms of** coterie magazines in the world.

世の中には様々な種類の同人誌がある。

→various forms of A 「様々な種類の A」

He is a famous person **in the field of** 2ch.

彼は2ちゃんねら一の間では有名な人物だ。

→in the field of A 「A の分野で」

I can't forgive that Shrine Maiden characters **are included in** animations'

東方キャラがアニメキャラに含まれるのは許しがたい。

→include in A 「A に含む」

cf. include A in B

I **set aside** two same light novels **for** saving, propagating.
保存用、布教用に同じラノベを2冊とっておいた。

→set aside A for B 「BのためにAをとっておく」

As a matter of fact, I am Frieza.

実をいうと、私がフリーザです。

→as a matter of fact 「実は」

Don't **give off** yours to your sister, however you do.

いくらなんでも妹に放出しちゃいけないよ。

→give off A 「Aを放出する」

He **contributed to** my sister becoming a slut.

妹が淫らになった一因は彼にある！

→contribute to A 「Aの一因となる」

This animation is **given support to** by anti-*Tsundere*.

このアニメはアンチツンデレから支持を得ている。

→give support to A 「Aを支持する」

受動態にも注目

You can **rely on** your parents and money, no longer.

いつまでもあると思うな親と金

→rely on A 「Aに頼る」

Minatsu **as well as** Marisa speaks in make tone.

魔理沙だけでなく深夏までもが男口調だ。

→A as well as B 「BだけでなくAまでも」、語順注意!!

Animations, comics and video games **are symbols for** Japan.

アニメ、マンガ、ゲームは日本の象徴だ。

→be symbol for A 「Aの象徴」

What is this **like** ~?

これいかに～？

→what is A like 「Aはいかがか」

Looking back, I had done nothing but given the blue raccoon dog trouble.
思い返せば、私は青ダヌキに迷惑ばかりかけていた。

→look back 「振り返る」、青ダヌキは現時点でいないという用法

Are you responsible for our child, Key?

責任取ってね、キー君。

→be responsible for A 「A に責任がある」

It is not until you can use AA well that you can give your name as 2ch'er.

アスキーアートを使いこなせるようになって初めてあなたは 2ちゃんねらーを名乗ることが出来る。

→「～するまで...でない」→「～して初めて...である」

You have to start from a girl **at hand**.

始めは手近な女から。

→at hand 「手近な」

He is searching **all concerned** for a book.

彼は1冊の本を求めて関わりのある人じゅう探し回っている。

→all concerned 「関わる全ての」

人を「集団の場所」として使っている

People who don't understand our feelings of geeks **may as well** die.

オタクの気持ちを解さない奴は死んだ方が良い。

→～した方が良い=had better

I **suggested that** he buy the game with benefits.

私は彼がその特典付きゲームを買うよう提案した。

→～が...するよう提案する、heの後にshouldもアリか

She is **less** sexy **than** my bride of 2D.

彼女は私の二次元の嫁よりエロくない。

≡not so ~ as とイイカエ

The older my sister grew, **the plumper** she became.

歳を重ねるごとにますます妹は肉感的になった。

→～すればするほどますます…

I love her **all the more because** she is a blunderer.

ドジッ娘ゆえに一層彼女が好きだ。

⇔none the 比較級 because～

Particular, I don't like you, **much less** love…

べ、別に、あんたのこと気に入ってるわけじゃないんだからねっ！ ましてそんな好き……だなんて……

→much (still) less～「まして～ない」

To make matters worse, he has loaded the Bomb of Big-Dragons.

更に悪いことには、彼は大三元爆弾を積み込んでいやがった。

→定まった形として覚える

We're defeating a Lao-Shan Lung, so you **have only to** defeat a Bulldrome.

俺達ラオシャンロン倒してくるから、君はドスファンゴでも倒してればいいよ。

→have only to…「～しさえすればいい」

There were apostles attacking at a certain place once upon a time.

むかーしむかし、ある所に、使徒が襲来しました。

→There + be 動詞 + 主語 + 分詞 の訳しを覚える

She gave the captain of the PC activity a jumping kick **with** her eyes shining.

彼女は目を輝かせながらコンピ研部長にとび蹴りを喰らわせた。

→with doing「～しながら」

CHAPTER 7

In time, my sister became a voluptuous girl.

やがて妹は肉感的な女になった。

→in time 「やがて」

What would it be like to play dirty-minded things with younger sister?

妹とHなことをするのはどのようなものだろうか。

→What would it be like to、ムズいけど丸暗記

The blue-headed girl **had no idea** how attended to others.

その青髪少女は人との接し方が分からなかった。

→have no idea 「分からない」

ex. レイ、有希、希

The number of little girl lovers **shot up** of late.

近年ロリコンが急増した。

→shoot up 「急増する」

the number of 「～の数」 ⇔ **a** number of 「多くの～」

He **came up with** changing the world with the note.

彼はそのノートで世界を変えようと思いついた。

→come up with 「～を考えつく」

I must **prevent** my sister **from** growing.

私は妹が成長するのを妨げねばならない。

→prevent A from doing 「A が～するのを妨げる」

It is, **as it were**, “A dilemma of the hedgehog.”

言うなれば、ヤマアラシのジレンマ、ね。

→as it were 「いわば」

≒so to say

I was arrested **due to** my licking a thigh of my sister.

妹の太腿をなめたせいで逮捕されますた。

→due to 「～のおかげで、～のせいで」

≡thanks to

If I stop Geek-Buying, I **may well** save a lot of money.

3 コ買いをやめれば相当節約出来るんだろけどねえ！

→may well... 「おそらく～するだろう」

My sister has **a wealth of** fat in her breasts.

妹は胸に豊富な脂肪を持っている。

→a wealth of A 「豊富な A」

Your word **conflicts with** that you said 3 minutes ago.

3 分前に言ったことと矛盾してんぞお前。

→conflict with A 「A と矛盾する」

The game has low exposure **for** the adult game.

エロゲのわりには露出度が低いな。

→「～のわりに」、for one's age 「歳のわりに」もチェック

I was really glad to meet you, I'm glad, and I'm glad, it is **beyond** description.

あなたに会えて本当に良かった。嬉しくて、嬉しくて、言葉に出来ない。

→beyond... 「～ないほど」

What were you born **for**? What you are glad to? The end will come without understanding them, I detest doing such things!

何の為に生まれて、何をして喜ぶ？ 分からないまま終わる、そんなのは嫌だ。

→what...for? 「何の為に～するのか」

What is the use of marrying in real?

現実で結婚して何になるというんだ？

→反語表現キタコレ

My PC has little, **if any**, viruses.

俺の PC にウイルスなんて、あったとしてもほとんどないよ。

→if any → 名詞

if ever → 動詞

I like MS-IME rather than ATOK **if anything**.

どちらかと言えば ATOK より MS-IME 派かな。

→if anything 「どちらかと言えば」

Life **goes wrong**.

人生なんて上手くいかないものだ。

→go + 形容詞の形

“How about trying Core i7?” “I **do** by Celeron.”

「コア i7 いかがですか」「セレロンで間に合ってます」

→do のイミフな訳し方

I **doubt that** he **suspects that** I'm a culprit.

彼が私を犯人と疑っているということを私は疑っている。

┌ doubt = **don't** think

└ suspect = think

チヨー紛らわしい

It is worthwhile to peep into the inside of the skirt.

スカートの中を覗き見る価値はある。

→「～する価値がある」、worth while に注目

A heavy spear which is **considerate**

思いやりのある重い槍。

≡thoughtful 「思いやりのある」

The **late** Raoh

故ラオウ。

→late 「亡くなった」

I've just **gone home**.

帰宅なう。

→go home 「帰宅する」

home には副詞的用法があるので to は要らない

6 years old girl is **much too** young for my bride.

6歳の女の子は私の嫁にはあまりにも若すぎる。

→much too 形容詞の強調

At first, nobody is soft on me.

最初のうちは誰もデレない。

→at first = in the beginning

You must go away; **otherwise** you die!

立ち去れ、さもなくば死！

→otherwise 「さもなくば」「別のやり方で」「その他の点では」

CHAPTER 8

I **regret to say that** I don't have any Dragon-Balls.
申し訳ありませんが、私はドラゴンボールを持っていません。
→regret to say that 要暗記

I **don't like to say this**, but your fly is open.
言いにくいことだが、社会の窓が全開だ。
→do not like to say this 「言いにくいこと」

I **wonder if** you could tell us from when she had stayed here.
いつから彼女がここに入っていたのか教えて欲しいんです。
→wonder if の丁寧な依頼の用法

I want to know **if** the god coterie magazine is for adults.
私はそのネ申同人誌が 18 禁か否か知りたい。
→if ≒ whether 「～か否か」

I'm **in favor of** incest. It is good to do it.
私は近親相姦には賛成です。それはよいことです。
→be in favor of = agree with もチェック

It doesn't matter if you let out today.
今日は出しても良いよ。
→It doesn't matter if... 「～しても構わない」

It's a pity that you said "ben + zene = benzene."
ベン+ゼン=ベンゼンとは、残念な。
→It's a pity that... 「～なのは残念だ」

I'm **very grateful to** you **for** playing my movie one million times.
100 万再生に感謝します。
→be grateful to...for ~ 、 It's very kind of you to... の書き換えも

We **insist** that the movie should be appreciated more.
その動画はもっと評価されるべきだと私達は主張します。

→insist 「主張する」

firmly believe that 「確信する」もあわせてチェック

I **found** going a love hotel very exciting.

連れ込み宿はとてもわくわくした。

→S find O + 形容詞 「～だと分かる」

I regret not **having been** idle when I was child.

子供の頃怠けていなかったことを後悔している。

→having + p.p. 過去の動名詞、not の位置注意

It is no use (good) **crying** over split milk.

覆水盆に返らず。

→doing は to do でも

関連して There is no doing 「～することはできない」も

I have **neither** usual version, **nor** limited version of it.

通常版も特典版も持ってないよ。

→肯定文で否定の役割

Tuck up your skirt **so that** I can see better.

もっとよく見えるようにスカートを捲り上げなさい。

→so ~ that... と so that ~ can... の違いに注意

I'll keep only E-cans till the last **lest** I **should** be defeated by Airman.

エアーマンに倒されないように E 缶だけは最後までとっておく。

→lest ~ should... 一つ上と反対の文

No sooner has the class finished **than** she went out with her dog.
彼女は放課後になるとさっさと鞆を持って出て行ってしまふ。

→no sooner ~ than... 倒置注意！

{	No sooner V S than ~	過分
	(S has no sooner V than ~)	過分
	Hardly V S when ~	過分
	As soon as S V, ~	過去

Now that you're a geek, you mustn't flirt with real girls.
オタクであるからには現実の女に手を出してはいけない。

→now (that) 「今や~なので」「~であるからには」

He bet **what** all he **had**. It's a sign of bankrupt.

彼は全財産を賭けた。破産フラグ www

→what S have 「~の財産」

That is why, the earth has perished.

そんなわけで地球は滅亡しました。

→That is why ⇔ That is how、this でも OK

There is no man **but** has not sexual desire.

性欲のない男子はいない。

→There is no ~ but...

{	There is no ~ that ... (not)
	There is no ~ without...
	Every ~

This is **what little** money as a small token of my gratitude. Keep it.

これはわずかだが心ばかりのお礼だ。とっておきたまえ。

→what little (few) A (S V) 「わずかだが(S が V する)全部の A」

≡all the little A

As is often the case with *niconico*, the barrage interrupts my watching the movie.

ニコ動にはよくあることだが、弾幕が邪魔だ。

→as is often the case with A = as is usual with A 「A にはよくある事」

If he **should** get top of the pre-exam in Japan, he will say “I’ll become the origin of the new world.”

万一彼が模試で全国 1 位を取ったら、「僕は新世界の神になる」と言うだろう。

→If S should + 原形 で「万一～しようものなら」

Without headband, the animation wouldn’t come into existence.

カチューシャがなければそのアニメは成立しない。

=But for ~ 「もし～がなければ」

A true geek **wouldn’t** complain of any animations.

本当のオタクならどんなアニメにも不満を言わない。

→主語が if ~ の意味を含む

不定詞・分詞の if 表現もチェックされたい

She spoke **as if** it **were** the briefing session of the family of dumplings.

彼女はまるでだんご大家族の説明会であるかのように話した。

→as if + 仮定法 「まるで～であるかのように」

ここで過去完了を使うと「～であったかのように」になる

CHAPTER 9

He **accounted for** having trashed the cord of that he had just drawn.

彼は今のツモ切りについて説明した。

→account for A 「A を説明する」

Because it is rare, I'll **pick out** the game!

せっかくだから、まふゆは、あのゲームを選ぶぜ！

→pick out A 「A を選ぶ」

Please understand **in advance** that it is a picture.

それは絵だということをあらかじめご了承ください。

→in advance 「前もって」

Two **out of** three Japanese are the geek.

日本人の 3 人に 2 人がオタクなのです。(嘘)

A out of B 「B のうち A」

Less than a week later from when I bought, my goldfish died.

買って一週間もしないうちに金魚は死んでしまった。

→less than... 「～しないうち」

Fill out the parental agreement of being sold by under ages harry.

早く買取保護者同意書に記入しろよ。

→fill out A 「A に記入する」

Niigata Shrine Maiden Festival 8th **took place** on Sep.12.

新潟東方祭は 9 月 12 日に開催された。

→take place 「開催する」

The top of a student council went to defeat them **in person**.

会長自ら彼らを倒しに行った。

in person 「個人で」

CD is 12 centimeters **across** [in diameter].

CDは直径12cmです。

→across = in diameter

測量表現も要チェック

I am **not as** Lolita-Complex man **as** you are.

私は貴方ほどロリコンじゃない。

→not as...as ~ 「～ほど...でない」

No other younger sister as pretty as my sister.

どんな妹も私の妹より可愛くはない。

→no other... 「他の～も...ない」

「～」には単数がくることに注意！

Grandfather's clock whose alarm had rung **in the middle of the night**

真夜中にベルが鳴ったおじいさんの時計。

→「真夜中」

There is no doubt that the man who had been saying “There is no doubt” has already disappeared.

「間違いない」と言っていた男が既に消えたのは間違いない。

→「そこには何も疑う余地がない」⇒「間違いない」

People who have Sato in their surname were completely destroyed **in less than** 7 days.

名字が佐藤さんの人々は7日以内に全滅してしまった。

→in less than... 「～以内に」

I played the simulation game with my sensitivity, which seemed to **work out** OK.

感性でそのシミュレーションゲームをやったが、どうやら上手くいったようだった。

→work out (OK) 「上手くいく」

My bride was well-stacked **at the time**.

当時は俺の嫁もグラマーだったのだ。

→at the time 「当時」

We **dropped in on** the house which her former art teacher has.

俺達は彼女のかつての美術の先生の家を訪ねた。

→drop in on A = visit A

前置詞注意

I was foolish to **trust in** her Master-Spark.

マスタースパークを全面的に信じた俺がバカだった。

→trust in... 「～を非常に信用する」

Because the save data of this game was deleted, I have to **start it over**.

そのゲームのセーブデータが消えたためイチからやり直さなければならない。

→start over 「やり直す」

Drowned my memory because of my illicit sexual relations

不純異性交遊によってかき消された私の記憶。

→drown out 「かき消す」

イディオムが名詞に掛かっている場合、前置詞は省略される

I **came up with** a good idea to do dirty-minded things with my sister lawfully.

妹に合法的にエッチなことをする良い方法を思いついた。

→come up with... 「～を思いつく」

Let's **make sure** that she is real my sister.

彼女が本当に俺の妹なのか確かめてやろうじゃないか。

→make sure 「確かめる」

that を if としても可

Ah, you **thumbed** your **nose at** me!?

あっ、ボクンコトバカにしたなあ～？

→thumb one's nose at... 「～をあざける」

“**My money rides on** Asasyoryu.” “He has already disappeared.”

「朝青龍に軍配が上がるだろうね」「ソイツもう消えたけど？」

→my money rides on... 「～に軍配が上がる」

賭博行為より

The law in Japan was revised, **so that** I could marry my sister.

日本の法律が改正された。その結果、妹と結婚出来た。

→so that 「その結果」

Suppose we can marry 2D brides, whom you're going to do?

二次元の嫁と結婚出来ると仮定して、お前誰と結婚する？

→suppose... 「～と仮定して」

He **bends over** collecting figures of apostles.

彼は使徒のフィギュアを集めるのに精を出している。

→bend over... 「～に精を出す」

The woman who can marry me is **no one but** Haruhi.

俺と結婚出来る女性はハルヒしかいない。

→no one but... 「～しかいない」

Nagisa **ran through life**, having a baby named “Ushio.”

渚は「汐」と名付けられた子を産んで駆け足で人生を送った。

→run through life 「早死にする」

Shintaro **looked down on** geeks.

慎太郎はオタクを見下した。

→look down on A 「A を見下す」「A を見下ろす」

Put your Reach-Stick **ahead of** tiles you threw away.

リーチ棒は捨て牌の前に置けよ。

→ahead of A 「A の前に」

Just another person was not wanted by her.

彼女は月並みの人間を求めてはいない。

→just another 「月並みの」、要注意語句

I **broke up** with my girlfriend last year.

私は去年彼女と別れた。

→break up (with) ... 「～と別れる」

多くの場合異性関係について

Make your **way to** a jail.

刑務所へ進め。

→make one's way to A 「A へ進む」

cf. move on A

I don't know why, but he doesn't **recognize** her **as** a woman.

何故か彼は彼女を女性とみなさない。

→recognize A as B 「A を B とみなす」

受動態多し

I still want to **turn to** *Tsundere*.

やはり私はツンデレに救いを求めたい。

→turn to A 「A に救いを求める」

Many cuts on his hands **speak of** his sister's ferocity.

彼の手につけられた多くの切り傷が、妹の凶暴さを物語っている。

→speak of A 「A を物語る」

CHAPTER 10

In search of one little girl

1人の幼女を探して。

→in search of A 「A を探して」

I **came upon** the girl with her wings.

私は翼を持った少女に偶然出会った。

→come upon A 「偶然 A に出会う」

I kissed the woman last night, who **turned out to** be my sister.

昨夜1人の女性とキスしたが、彼女は私の妹だったと判明した。

→turn out to (be) ... 「～と判明する」

His persistent effort for *Tsundere* **paid off** and he could get married with such a girl.

ツンデレに対するたゆまぬ努力が実を結び、彼はそんな女子と結婚することが出来た。

→pay off 「実を結ぶ」

She **holds out** candy and whips to me.

彼女は僕にアメとムチを与える。

→hold out A 「A を与える」

I **set out to** marry my sister in the future.

私は将来妹と結婚すると決心した。

→set out to... 「～しようと決心する」

We **got frustrated with** drawing 50 heroines.

私達は50人のヒロインを描くのに挫折感を抱いた。

→got (be) frustrated with A 「A に挫折感を抱く」

I **bought** “Mahjong Fight Club” **for** 1,600 yen.

私は麻雀格闘倶楽部を1,600円で購入した。

→buy A for B 「A を B の値段で買う」

She **took out** expenses of housing, lighting, fuel, food and sundry from his salary.

彼女は彼の給料から住居費、光熱費、食費、雑費を差し引いた。

→take out A 「A を差し引く」

I **found out if** I had gotten *Friten*.

私はフリテンかどうか確かめた。

→find out if... 「～かどうか確かめる」

The general man tends to **take** being joined in marriage whom he loves **for granted**.

世の男性は意中の人と結ばれるのを当然のこととみなす傾向にある。

→take...for granted 「～を当然のこととみなす」

I **was attracted by** the cross personality of her.

私は彼女のツンツンさに惹きつけられた。

→be attracted by A 「A に惹かれる」

Having been able to marry Haruhi, Kyon **was moved to tears**.

ハルヒと結婚出来てキョンは感動し涙を流した。

→be moved to tears 「感動して涙を流す」

There may be no hacker who can **take the place of** Nagato.

長門にとって代われるハッカーはいないだろう。

→take the place of A 「A にとって代わる」

She is **in the habit of** putting “-kamo” at the end of a sentence.

彼女は語尾に「～かも」を付ける癖がある。

→be in habit of doing 「～する習慣がある」

The word “Plump” **is associated with** the word “Thigh.”

「むっちり」は「太腿」と関連している。

Nagisa **was settled in** Tomoya’s apartment.

渚は朋也のアパートに移り住んだ

→be settled in A 「A に移り住む」

It wasn't until 15 years old that I **made it out** that I mustn't marry my sister.
15歳になって初めて私は妹と結婚してはいけないということを理解した。

→make out... 「～ということを理解する」

But I married her **with difficulty**.

でも頑張って結婚した。

→with difficulty 「苦労して」

He had to **go without** his little sister all his life.

彼は一生妹なしで済ませなければならなかった。

→go without... 「～なしで済ます」

Shoko and I have kept our enjoyable time in that grand park **to our hearts' content**.

俺と翔子はそのグランドパークで心ゆくまで楽しい時を過ごした。

→to one's heart's content 「心ゆくまで」

I **attributed** my sister being plump **to** him.

私は妹が肉感的になってしまったのは彼のせいだと考えた。

→attribute A to B 「Aの原因をBと考える」

Going off is one of our plans!

退くのも策のうちだ！

→go off 「立ち去る」

I haven't seen my sister **for a time** since we had separated.

生き別れてしばらく妹に会っていない。

≡for a while 「しばらく」

Please **pass along** to him that there are no brides of 2D in the world.

二次元の嫁などこの世にいないと、どうぞ彼にお伝え下さい。

→pass along 「伝える」

My sister will **make sure to** say “What?” when I ask her to marry me. So what!!

妹に結婚してくれと頼めば彼女は必ず「はぁ？」と言うだろう。しかし、だから何だと言うんだ!!

→make sure to... 「必ず～する」

so what 「だからなに」

Our president of the student council is **such** a Lolita-Character **that** I get to want to love.

うちの生徒会長はあまりにロリキャラなので私は彼女を愛でたくなる。

≒so ~ that...

ただし文章での表現は「such (a) + (形容詞) + 名詞」の形

Please **sum up** the sensual novel.

その官能小説を要約して下さい。

→sum up 「要約する」

He **held** his **ground** saying that his sister's room is the holy ground.

妹の部屋は聖域だと言って彼は一歩も引かなかった。

→hold one's ground 「一歩も引かない」